

НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС  
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»

«СОГЛАСОВАНО»

Проректор по учебно-административной  
работе НОУ УНПК «МУК»,  
д.и.н. Муса кызы Алина

« 18 » \_\_\_\_\_ 2019 г.



«УТВЕРЖДЕНО»  
Ректор НОУ УНПК «МУК»,  
К.т.н. доцент Савченко Е.Ю.

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019 г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Название дисциплины: «Второй иностранный язык» (японский язык)  
Название и код направления подготовки: «531100» «Лингвистика»  
Название направленности (профиля): «Перевод и переводоведение»  
Квалификация выпускника: Бакалавр  
Форма обучения: Очная  
Составитель: препод. Жолдошева М.А.

График проведения модулей

5-семестр

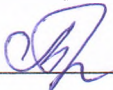
Недели	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	Итого
Практич. занятия	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	128
				М 1				М 2				М 3			М 4		

6-семестр

Недели	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	Итого
Практич. занятия	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	96
				М 1				М 2				М 3			М 4		

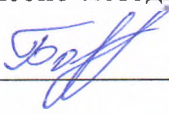
«РАССМОТРЕНО»


На заседании кафедры  
«Лингвистика»  
НОУ УНПК «МУК»  
Протокол №1  
от «02» сентября 2019г.  
Зав.каф., к.ф.н., доц. Тургунова Г.А.

\_\_\_\_\_ 

«ОДОБРЕНО»

На заседании Учебно-методического  
объединения НОУ УНПК «МУК»  
Протокол №2  
от «15» ноября 2019г.  
Председатель Учебно-методического  
объединения  
Матвеева Т.В.

\_\_\_\_\_ 

Директор Научной библиотеки  
НОУ УНПК «МУК»  
Асанова Ж.Ш. \_\_\_\_\_ 

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Аннотация.....</b>	<b>3</b>
<b>Учебно-методический комплекс дисциплины (модулей).....</b>	<b>3</b>
<b>1. Пояснительная записка.....</b>	<b>3</b>
1.1 . Миссия и Стратегия.....	3
1.2 . Цель и задачи дисциплины (модулей).....	4
1.3 . Формируемые компетенции, а также перечень планируемых (ожидаемых) результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.....	4
1.4 . Место дисциплины (модулей) в структуре основной образовательной программы.....	6
<b>2. Структура дисциплины (модулей).....</b>	<b>7</b>
<b>3. Содержание дисциплины (модулей).....</b>	<b>10</b>
<b>4. Конспект лекций.....</b>	<b>12</b>
<b>5. Информационные и образовательные технологии.....</b>	<b>21</b>
<b>6. Фонд оценочных средств для текущего, рубежного и итогового контролей по итогам освоения дисциплины (модулей).....</b>	<b>22</b>
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины.....	22
6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	24
6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	26
6.4. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	26
<b>7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....</b>	<b>29</b>
7.1. Список источников и литературы .....	29
7.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модулей).....	29
<b>8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.....</b>	<b>29</b>
8.1. Планы практических (семинарских) и лабораторных занятий. Методические указания по организации и проведению.....	29
8.2. Методические указания для обучающихся, по освоению дисциплины (модулей).....	54
8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ .....	55
8.4. Иные материалы.....	56
<b>9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модулей).....</b>	<b>56</b>
<b>10. Глоссарий.....</b>	<b>56</b>

## АННОТАЦИЯ

Настоящий учебно-методический комплекс по дисциплине «Второй иностранный язык (японский язык)» по специальности 531100 – Лингвистика, специализация: Перевод и переводоведение, составлен в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по специальности «Лингвистика». Учебно-методический комплекс, предназначенный для организации учебной работы по данной дисциплине, содержит основной теоретический и практический материал, включающий в себя изучение устных и письменных грамматических, лексических, фонологических явлений изучаемого языка. По экзаменационным итогам индивид овладевает письменной и устной речью изучаемого языка, а именно: орфоэпической, орфографической, лексической и грамматической нормами. Владеет изученными знаниями, и умеет применять в коммуникативной и профессиональной деятельности изучаемый язык;

- Языковые характеристики видов дискурса: устный и письменный дискурс,
- Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, монолог, диалог; а также дискурсивные способы выражения информации в иноязычном тексте.

Количество всего часов на изучение дисциплины 420 часов за 5,6 семестры

Количество аудиторных часов – 224 часов за 5,6 семестры

Формы текущего, рубежного контроля успеваемости производится в виде 8 модульных контрольных работ в течении 2х семестров.

Итоговый контроль производится в форме экзамена в конце каждого полугодия.

СРСП (самостоятельная работа студента с преподавателем) – 66 часов за 2 семестра

СРС (самостоятельная работа студента) – 130 часов за 2 семестра

### УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЕЙ)

#### 1. Пояснительная записка

Учебная дисциплина «Второй иностранный язык (японский язык)» изучается студентами направления 531100–Лингвистика, специализация: Перевод и переводоведение. Программа всего курса обеспечивает студенту достижение определенного уровня коммуникативной компетенции, позволяющего практически пользоваться японским языком, овладеть навыками устного и письменного перевода текстов, умением вести деловую переписку, дает возможность дальнейшего образования и самообразования. Данный курс японского языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер.

#### 1.1. Миссия и стратегия:

**Миссия** - "Подготовка международно-признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен и способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества"



**Стратегия** развития НОУ УНПК "МУК"- Создание динамичного и креативного университета с инновационными научно-образовательными программами и с современной инфраструктурой, способствующие достижению академических и профессиональных цели.

## **1.2 Цель и задачи дисциплины**

Целью курса является: сформировать у студентов коммуникативную компетенцию, позволяющую использовать иностранный язык, как в профессиональной, так и в научной деятельности.

Основные задачи:

- Ознакомление студентов с основными фонетическими, лексическими, грамматическими, словообразовательными явлениями.
- Ознакомление студентов с закономерностями функционирования иностранного языка.

Обучение студентов работе с оригинальной, специальной и страноведческой литературой. Работа студентов с обзорами, коммерческой документацией, научными статьями. Формирование навыка выражать свои мысли на иностранном языке.

Адекватно использовать разнообразные языковые средства, осуществлять монолог, диалог в общей и профессиональной сферах общения.

Формирование представления об основных приемах аннотирования, реферирования и перевода научной и специальной литературы.

## **1.3 Формируемые компетенции, а также перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

### **- общенаучными (ОК):**

**ОК-1** владеет целостной системой научных знаний об окружающем мире, способен ориентироваться в ценностях жизни, культуры;

**ОК-2** использует базовые положения математических/естественных/гуманитарных/экономических наук при решении профессиональных задач;

**ОК-3** приобретает новые знания с большой степенью самостоятельности, используя современные и информационные технологии;

### **- инструментальными (ИК):**

**ИК-3** владеет вторым иностранным языком на уровне социального общения;

**ИК-4** способен осуществлять деловое общение: публичные выступления, переговоры, проведение совещаний, деловую переписку, электронные коммуникации;

### **- социально-личностными и общекультурными (СЛК):**

**СЛК-1** готов к социальному взаимодействию на основе принятых в обществе моральных и правовых норм, проявляет уважение к людям, толерантность к другой культуре, готовность к поддержанию партнерских отношений;

**СЛК-2** умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечает пути и выбирает средства развития достоинств и устранения недостатков;

**СЛК-3** готов к диалогу на основе ценностей гражданского демократического общества, может занимать активную гражданскую позицию;

**СЛК-4** применяет полученные знания, необходимые для здорового образа жизни, охраны природы и рационального использования ресурсов;

**б) профессиональными (ПК): в области производственно-практической деятельности:**

**ПК-12** умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

**ПК-13** владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

**ПК-14** знаком с этикой устного перевода;

**ПК-15** владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

**ПК-16** обладает необходимыми интернациональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

**ПК-17** умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

**ПК-18** умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;

**ПК-19** владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;

**ПК-20** владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем;

**ПК-21** умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

**в области научно-методической деятельности:**

**ПК-22** владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, обладает способностями межкультурной коммуникации;

**ПК-23** владеет средствами, методами и методиками обучения иностранному языку, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранного языка;

**ПК-24** может эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;

в области научно-исследовательской деятельности:

**ПК-25** использует понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при решении профессиональных задач;